

4. in inglese in Europa e America del Nord

Maurizio MARIN

Università Pontificia Salesiana

Il pensiero di San Tommaso è ancora molto studiato in numerosi centri diffusi nel mondo, specialmente in istituti collegati all'ambito ecclesiale cattolico. Ne segnaliamo quattro per le loro edizioni in inglese.

- in Canada, a Toronto, il Pontifical Institute of Mediaeval Studies (PIMS) che dal 1939 pubblica la rivista annuale *Mediaeval Studies* e raccoglie vari studi sul Medioevo, specialmente la ricerca di manoscritti inediti e materiale d'archivio. I volumi annuali sono divisi in tre sezioni: 1) "testimonianze" ossia edizioni con adeguate introduzioni 2) "articoli" cioè studi di documenti e monumenti medievali 3) "medievalia" che raccoglie informazioni o brevi articoli su documenti o settori specifici. L'Istituto promuove anche le "Étienne Gilson Lectures", ogni anno invita un noto medievalista a tenere l'annuale "Étienne Gilson Lecture". Nel 2005, nella sezione intitolata "The Medieval Historian and the Quest for Certitude", è stata tenuta il 4 marzo da F. Donald Logan, professore emerito di Storia all'Emmanuel College di Boston; nel 2006 è prevista per il 3 marzo su "Now to Make Heresy Go Away: the Missing Trial of William of Conches" e sarà tenuta da Paul E. Dutton, professore di Storia alla Simon Fraser University in British Columbia. Tra quelle tenute negli anni recenti ricordiamo su San Tommaso: nel 1991 "Who Read Thomas Aquinas?" da J.N. Hilgarth, nel 1983 "Thomas Aquinas on the Divine Ideas" da John F. Wippely. Tra le pubblicazioni nella "Étienne Gilson Series" (EGS) segnaliamo Ignatius Theodore ESCHMANN, *The Ethics of Saint Thomas: Two Courses*, edited by Edward A. Synan, EGS 20, Studies in Mediaeval Moral Teaching 1, 1997, XXX, 242 p.; Étienne GILSON, *Thomism: the Philosophy of Thomas Aquinas*, a translation of *Le thomisme*, sixth and final edition, by Lawrence K. Shook and Armand Maurer, EGS 24, 2002, XVII, 454 p. Tra le pubblicazioni nella serie "Editions, Essays, and Monographs" ricordiamo il noto Joseph OWENS, *The Doctrine of Being in the Aristotelian Metaphysics: A Study in the Greek Background of Mediaeval Thought*, with a preface by Étienne Gilson, third revised edition, 1978, XXXVI, 539 p.

- in Stati Uniti, a Notre Dame nell'Indiana, alla Notre Dame University il Jacques Maritain Center, fondato nel 1957 e ora diretto da Ralph McInerny. Il Centro contribuisce a continuare lo spirito di ricerca del famoso filosofo francese che aveva una grande stima di San Tommaso, inoltre promuove la diffusione del tomismo in America. Ogni estate, con l'appoggio della Saint Gerard Foundation, attiva il "Thomistic Institute" nel quale per due settimane s'incontrano e discutono su vari aspetti del pensiero di San Tommaso giovani studiosi di orientamento tomista e provenienti da varie parti

del mondo. Ogni semestre al Centro ci sono corsi di filosofia dedicati al Tomismo. Di recente sta promuovendo un tipo di Università Internazionale detta “Thomas International” come specializzazione sul Tomismo, in particolare lo STEP (St. Thomas Education Project) collegato a istituti in Italia, Spagna e Polonia, con lo scopo di riscoprire le radici della cultura occidentale e il concetto di legge in Tommaso d’Aquino, progetto finanziato anche dalla Comunità Europea. Tra le pubblicazioni più recenti della Notre Dame Press, ricordiamo Fran O’ ROUKE, *Pseudo-Dionysius and the Metaphysics of Aquinas*, 2005, 328 p.; Rik Van NIEUWENHOVE and Jospeh WAVRYKOW (eds.), *The Theology of Thomas Aquinas*, 2005; J.J. HALDANE (ed.), *Mind, Metaphysics, and Value in the Thomistic and Analytic Tradition*, 2002, 225 p.

- a Washington D.C., The Catholic University of America, università fondata da un gruppo di storici a Cleveland nell’Ohio nel 1919 ed ha come rivista trimestrale “The Catholic Historical Review”. Nel settembre 2002, in collaborazione col Gale Gorup, ha avviato la *New Catholic Encyclopedia* in 15 volumi, inoltre molti testi sul tomismo; tra i più recenti ricordiamo THOMAS AQUINAS, *Commentaries on Aristotle’s “On Sense and What Is Sensed” and “On Memory and Recollection”*, translated with introduction and notes by Kevin White and Edward M. Macierowski, 2005, X, 268 p.; Romanus CESSARIO, *A Short History of Thomism*, 2005, XI, 106 p.; John GOYETTE, *St. Thomas Aquinas and the Natural Law Tradition. Contemporary Perspectives* 2004, XXIII, 311 p.

- in Olanda, a Utrecht, il Thomas Instituut te Utrecht, cooperativa di teologi, filosofi e storici di varie università e istituti olandesi specializzati nello studio dell’opera di San Tommaso d’Aquino. Fondato nel 1980, dal 1996 è Istituto di ricerca dell’università cattolica di Utrecht, dal 2000 istituto Interuniversitario dell’università teologica cattolica di Utrecht e della facoltà di teologia di Tilburg. Organizza conferenze internazionali su San Tommaso, ad es. nel dicembre 2005 su “Divine Transcendence and Immanence in the Thought of Thomas Aquinas”, ha pubblicazioni proprie e altre in collaborazione con Peeters Publishers di Luovain (Belgio); nel proprio sito internet offre molti links per le opere di San Tommaso. Tra le numerose pubblicazioni ricordiamo J.M.J. GORIS, *Free Cratures of an Eeternal God: Thomas Aquinas on God’s Infallibile Freeknowledge and Irresistibile Will*, 1996, 345 p.; M.R. HOOGLAND, *God, Passion, and Power: Thomas Aquinas on Christ Crucified and the Almightyness of God*, 2003, XIX, 333 p.; C. LEGET, *Living with God: Thomas Aquinas on the Relation between Life on Earth and Life After Death*, 1997, 304 p.

Inoltre meritano attenzione due riviste tomiste:

- The Thomist, rivista trimestrale stampata a Washington D.C. dall’editore J. Brian Shanley, specializzata in teologia e filosofia nello spirito e nella tradizione di S. Tommaso d’Aquino, a cura dei Domenicani della Provincia di St. Jospeh.

- a Dallas, The New Scholasticism, altra rivista tomista trimestrale, stampata dal 1927 al 1989 e ora confluita nel “American Catholic Philosophical Quarterly”, giornale ufficiale della “American Catholic Philosophical Association” con sede alla University of Dallas. Sempre nel Texas, a Houston, è presente la University of Saint Thomas (UST) che nel Center for Thomistic Studies promuove conferenze annuali su aspetti del pensiero di San Tommaso.

La fonte principale della bibliografia tomista è a disposizione in internet nel sito del “Corpus Thomisticum”, *Bibliographia Thomistica*, collecta ab Enrique Alarcón ac instructa ad Universitatis Studiorum Navarrensis aedes, aggiornata al 2005. L’archivio del Corpus Thomisticum in rete contiene anche l’edizione integrale di tutte le opere di S. Tommaso, le Fonti sulla sua vita, i Cataloghi più antichi, le edizioni e versioni in oltre 9 lingue. In inglese sono segnalate 260 traduzioni dei suoi scritti o di loro parti¹.

¹ Traduzioni dei Commentari ad Aristotele:

- *Sententia de caelo et mundo*: Ralph MCINERNEY, trans. "The Range of Natural Philosophy: Preface to the Commentary on On the Heavens." In Thomas Aquinas, *Selected Writings*, edited and translated with an introduction and notes by Ralph McInerney, Harmondsworth, Penguin, 1998.
- *Sententia de memoria et reminiscencia*: Timothy MCDERMOTT, trans. *Commentary on Aristotle's De Memoria et Reminiscencia*, 449^b30-450^a25. In Thomas Aquinas, *Selected Philosophical Writings*, selected and translated by Timothy McDermott, 138-44. World's Classics. Oxford, Oxford University Press, 1993.
- *Sententia de sensu et sensato*: Kevin WHITE and Edward M. MACIEROWSKI, trans. *Commentaries on Aristotle's "On Sense and What Is Sensed" and "On Memory and Recollection."* Thomas Aquinas in Translation, Washington, DC, The Catholic University of America Press, 2005.
- *Sententia libri Ethicorum*: C.I. LITZINGER, trans. *Commentary on the Nicomachean Ethics*. 2 vols. Library of Living Catholic Thought, Chicago, Regnery, 1964; reprinted in 1 vol. with revisions as *Commentary on Aristotle's Nicomachean Ethics*, Aristotelian Commentary Series, Notre Dame, 1993.
- *Sententia libri Politicorum*: Ernest FORTIN, trans. *Commentary on Aristotle's Politics*. Thomas Aquinas in Translation. Washington, DC, The Catholic University of America Press, 2005.
- *Sententia super De anima*: Robert C. PASNAU, trans. *Commentary on Aristotle's De anima*. New Haven, Yale University Press, 1999.
- *Sententia super libros De generatione et corruptione*: Pierre CONWAY, and R. F. LARCHER, trans. *Exposition of Aristotle's Treatise on Generation and Corruption, Book I, cc. 1-5*. Columbus OH, College of St. Mary of the Springs, 1964.
- *Sententia super Metaphysicam*: John ROWAN, trans. *Commentary on the Metaphysics of Aristotle*. 2 vols. Chicago, Regnery, 1964; reprinted in 1 vol. with revisions as *Commentary on Aristotle's Metaphysics*, Aristotelian Commentary Series, Notre Dame, 1995.
- *Sententia super Meteora*: L. THORNDIKE, trans. In his *Latin Treatises on the Comets*, 77-86. Chicago, University of Chicago Press, 1950.
- *Sententia super Peri hermenias*: Ralph MCINERNEY, trans. "How Words Mean: Exposition of On Interpretation, 1-5." In Thomas Aquinas, *Selected Writings*, edited and translated with an introduction and notes by Ralph McInerney, Harmondsworth, Penguin, 1998.
- *Sententia super Physicam*: R. BLACKWELL, R. SPATH, and W. E. THIRLKEL, trans. *Commentary on Aristotle's Physics*, Rare Masterpieces of Philosophy and Science, New Haven, Yale University Press, 1963; reprint, Aristotelian Commentary Series, Notre Dame, 1999.
- *Sententia super Posteriora Analytica*: P. CONWAY, Pierre, and J. OESTERLE, trans. *Commentary on Aristotle's "On Interpretation" and "Posterior Analytics."* Aristotelian Commentary Series, Notre Dame, 2005.

Traduzioni dei Commentari a testi neoplatonici:

- *Expositio in librum Boethii De hebdomadibus*: J.L. SCHULTZ, and E.A. SYNAN, trans. *An Exposition of the 'On the Hebdomads' of Boethius*. Thomas Aquinas in Translation. Washington, DC, The Catholic University of America Press, 2001.

In internet sono a disposizione due traduzioni inglesi della *Summa Teologica*, una a cura di Kelvin Knight nel sito "New Advent" e l'altra a cura dei Fathers of English Province e risalente al 1947; inoltre una traduzione della *Summa contra gentiles* a cura del Jacques Maritain Center della Notre Dame University con versione del 1905². Delle buone introduzioni di altre opere di San Tommaso in inglese sono offerte dal sito del Thomas Instituut te Utrecht e nel sito del Jacques Maritain Center.

Tra i testi d'introduzione generale in inglese segnaliamo

- Norman KRETMANN, and Eleonore STUMP (eds.), *The Cambridge Companion to Aquinas*, Cambridge, Cambridge University Press, 1993, p. 312. Il volume, il terzo della ormai lunga e pregevole serie dei "Cambridge Companion to", è costituito di 10 capitoli: 1) il contesto storico culturale 2) il suo rapporto al pensiero di Aristotele 3) confronto con i filosofi islamici ed ebrei 4) la metafisica tomista 5) la concezione dell'intelletto 6) la teoria della conoscenza 7) l'etica 8) la concezione della legge e la politica 9) il rapporto fra teologia e filosofia 10) commentari biblici e filosofia. Nella lettura va tenuto presente il taglio analitico dell'intera collana.

- *Expositio super librum Boethii De trinitate*: Ralph MCINERNEY, trans. "Theology, Faith and Reason: On Boethius On the Trinity, 1-2." In Thomas Aquinas, *Selected Writings*, edited and translated with an introduction and notes by Ralph McInerney, 110-41, Harmondsworth, Penguin, 1998.

- *Expositio super librum De causis*: V.A. GUAGLIARDO, C.R. HESS, and R.C. TAYLOR, trans. *Commentary on the Book of Causes*, Washington, DC, The Catholic University of America Press, 1996.

Traduzioni di Dispute:

- *De anima*: James H. ROBB, trans. *Questions on the Soul*, Mediaeval Philosophical Texts in Translation, 27, Milwaukee, Marquette University Press, 1984.

- *De malo*: Richard REGAN, trans. *On Evil*, Edited with an introduction and notes by Brian Davies, Oxford, Oxford University Press, 2003.

- *De veritate*: R. MULLIGAN, R. JAMES V. MCGLYNN, and R.W. SCHMIDT, trans. *Truth*. 3 vols. Library of Living Catholic Thought, Chicago, Regnery, 1952-54; reprint, Indianapolis, Hackett, 1994.

Traduzioni di Scritti polemici:

- *De virtutibus*: E.M. ATKINS, transl., *Thomas Aquinas: Disputed Questions on the Virtues*, Cambridge Texts in the History of Philosophy, Cambridge University Press, 2005.

- *De aeternitate mundi contra murmurantes*: C. VOLLERT, trans. *On the Eternity of the World (De aeternitate mundi)*. In St. Thomas, Siger de Brabant, and St. Bonaventure, *On the Eternity of the World*, trans. Cyril Vollert, Lottie Kenzierski, and Paul M. Byrne, 19-25. Mediaeval Philosophical Texts in Translation, 16. Milwaukee: Marquette University Press, 1964.

- *De unitate intellectus contra Averroistas*: R. MCINERNEY, *Aquinas against the Averroists: On There Being Only One Intellect*. Purdue University Series in the History of Philosophy. West Lafayette, Purdue University Press, 1993.

² Per le edizioni a stampa delle opere maggiori tradotte in inglese cf. U.A. WEISHEIPL 1983, citato fra i testi d'introduzione, specialmente alle pagine 255 - 405. Tra queste segnaliamo

- *Summa contra Gentiles*: A.C. PEGIS – J.F. ANDERSON – J. BOURKE . C.J. O'NEIL, *Thomas Aquinas: On the Truth of Catholic Faith*, 4 voll., New York 1955-57, reprint Notre Dame 1975.

- *Summa theologiae*: TH. GILBY – T.C. O'BRIEN, *Thomas Aquinas: Summa Theologiae*, 61 voll., Latin and English with notes and commentaries, Blackfriars edition London – New York 1964-1980.

- J.A. WEISHEIPL, *Friar Thomas d'Aquino: His Life, Thought, and Works: With corrigenda et addenda*, second edition, The Catholic University of America Press, Washington, 1983, XII, 486 p..

Il testo è ancora un punto di riferimento per la giustificazione del catalogo delle opere.

- F.J. KLAUDER, *A Philosophy Routed in Love: The Dominant Themes in the Perennial Philosophy of St. Thomas Aquinas*, University Press of America, Lanham, 1994, XXIV, 356 p. E' un'introduzione che può considerarsi complementare rispetto a quella di Cambridge.

- B. DAVIES, *The Thought of Thomas Aquinas*, Clarendon Press, Oxford, 1993, 408 p. Presenta un buon collegamento di Tommaso con gli autori che l'hanno preceduto e con i suoi contemporanei. Davies ha curato anche una raccolta di 15 scritti di vari autori su Tommaso comparsi tra il 1984 e il 2000, che insieme costituiscono un'introduzione generale nello stile del volume di Cambridge: B. DAVIES (ed.), *Thomas Aquinas: Contemporary Philosophical Perspectives*, Oxford University Press, Oxford, 2002, 400 p.: 1) il commentario di Tommaso al *De caelo* di Aristotele 2) materia e attualità 3) la logica dell'essere 4) il realismo 5) la ragione naturale nella *Summa contra Gentiles* 6) il rapporto tra ente ed essenza nel *De ente et essentia* 7) le cinque vie 8) che cosa Dio non - è 9) l'intenzionalità secondo Tommaso e secondo Wittgenstein 10) l'aritmetica della natura umana 11) intelletto e volontà 12) essere e bontà 13) legge e politica 14) il buon senso 15) le passioni.

Tra i numerosi studi recenti mi sembrano particolarmente degni di nota

- John L. JENKINS, *Knowledge and Faith in Thomas Aquinas*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, 238 p. La *Summa Teologica* non è vista solo come un testo di teologia, ma anche come un ricco testo di filosofia con una propria teoria della conoscenza. Il volume è costituito di due parti, la prima dedicata al concetto di scienza che emerge in quest'opera di Tommaso, la seconda alla comprensione dei principi.

- John BOWLING, *Contingency and Fortune in Aquinas's Ethics*, Cambridge Studies in Religion and Critical Thought, 6, Cambridge, Cambridge University Press, 1999, 246 p. E' un volume denso negli argomenti affrontati all'interno di 5 capitoli: 1) virtù e difficoltà 3) la contingenza del bene umano 3) la legge naturale e i limiti della contingenza 4) virtù e scontentezza 5) virtù e fortuna. Il bene che noi desideriamo è difficile da conoscere e da volere per molti fattori contingenti, per cui va riconosciuto, secondo Bowling, il peso che ha la fortuna nella nostra felicità.

- Leo J. ELDERS, *The Ethics of St. Thomas Aquinas: Happiness, Natural Law and the Virtues*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2005, p. 313. Questo volume permette un'analisi più ampia dell'etica di San Tommaso e può essere visto in continuità con un volume simile sullo stesso argomento del 1984 sempre a cura di Elders, però quello del 1984 era una raccolta di scritti di vari autori ad un Symposium. Di Elders merita attenzione anche il ponderoso studio in due volumi sulla

metafisica di Tommaso: L.J. ELDERS, *The Metaphysics of Being of St. Thomas Aquinas in Historical Perspective*, Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters, Brill, 1992.

- Robert PASNAU, *Thomas Aquinas on Human Nature, A Philosophical Study of Summa Theologiae Ia 75-69*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002, XI, 500 p. Il volume è suddiviso in tre parti. Nella prima, dedicata alle quaestiones 75-76, considera le caratteristiche essenziali della natura umana: il primo capitolo sul rapporto tra corpo e anima, il secondo sull'immaterialità dell'anima, il terzo all'unità tra corpo e anima, il quarto al problema sempre attuale di quando inizia la vita umana. Nella seconda parte, dedicata alle quaestiones 77-83, considera le capacità proprie dell'uomo: il quinto capitolo sull'anima e le sue capacità, il sesto sulla sensazione, il settimo sul rapporto tra desideri e libertà, l'ottavo sul rapporto tra volontà e passioni. Nella terza parte, dedicata alle quaestiones 84-89, considera le funzioni più elevate: il nono capitolo sull'intelletto e l'immaginazione, il decimo sul rapporto tra ragione e realtà, l'undicesimo al problema della conoscenza, il dodicesimo alla vita dopo la morte. L'insieme è molto ben ordinato e documentato, una vera guida alla filosofia tomista.

- Kevin FLANNERY, *Acts Amid Precepts. The Aristotelian Logical Structure of Thomas Aquinas's Moral Theory*, Washington DC, The Catholic University of America Press, 2001, XXIV, 327 p. Testo di lettura più difficile, che richiede propensione alla logica simbolica, comunque utile per il rapporto tra logica ed etica. La prima parte è dedicata ai precetti, la seconda agli atti. Nella prima parte si approfondisce la riflessione sulle legge naturale, sul rapporto tra principi e atti, sulle soluzioni proposte da Platone, Aristotele e Tommaso. Nella seconda parte si analizza la volontà secondo Aristotele e secondo Tommaso, il rapporto tra ragion pratica e atti concreti, il discusso principio del duplice effetto e l'applicazione dei sillogismi al ragionamento pratico.

- James MCEVOY and Michael DUNNE (eds.), *Thomas Aquinas: Approaches to Truth. The Aquinas Lectures at Maynooth, 1996-2001*, Dublin, Four Courts Press, 2002, 180 p. Il volume contiene sette interventi: il primo di James McEvoy è dedicato all'amicizia e all'amore nel pensiero di San Tommaso d'Aquino, il secondo di Leonard E. Boyle considera Tommaso come domenicano ossia in stretto rapporto alla realtà del suo ordine anche in quanto teologo e filosofo, il terzo di Servan Pinckaers sul desiderio della felicità come via a Dio, il quarto di John Haldane sullo spirito del tomismo nella prospettiva di un rinnovamento, il quinto di Brenda Purcell s'incentra sulla biologia alla luce dell'evoluzionismo riesaminato in base a principi ricavati dal tomismo, il sesto di John Wippel sul pensiero di San Tommaso riguardo alla conoscenza naturale per l'anima separata dal corpo, il settimo di Alasdair MacIntyre sulla verità come bene nella "Fides et ratio". Segue l'appendice di Michael Dunne che fornisce una guida alla consultazione elettronica di un CD-Rom su Tommaso d'Aquino.

- John F. WIPPEL, *The Metaphysical Thought of Thomas Aquinas. From Finite Being to Uncreate Being*, Washington DC, The Catholic University of America Press, 630 p. Il grosso volume è costituito di 14 capitoli distribuiti in tre parti. I primi due capitoli sono introduttivi e riguardano il posto della metafisica tra le scienze teoretiche e il suo oggetto ossia l'essere come reale e in quanto essere. La prima parte tratta del problema dell'uno e dei molti in rapporto all'essere: il terzo capitolo s'incentra sul problema di Parmenide e la sua soluzione nell'analogia dell'essere, il quarto sulla partecipazione tra uno e molti, il quinto sul rapporto tra essenza ed essere all'interno di quello tra uno e molti, il sesto sul non-essere in senso relativo. La seconda parte analizza la struttura essenziale dell'essere finito: il settimo capitolo la composizione di sostanza e accidenti, l'ottavo il suo rapporto al soggetto individuale, il nono il rapporto tra materia prima e forma sostanziale. La terza parte focalizza il passaggio dall'essere finito all'essere increato: il decimo capitolo sull'argomentazione per sostenere l'affermazione dell'esistenza di Dio, l'undicesimo sulla forma di tale argomentazione nei primi scritti di Tommaso, il dodicesimo sulla sua formulazione nelle cinque vie, il tredicesimo sulla conoscenza quidditativa e sulla conoscenza analogica che possiamo avere di Dio, il quattordicesimo funge da conclusione.

- Fergus KERR, *After Aquinas. Versions of Thomism*, Oxford, Balcwell Publishing, 2002, 254 p. E' un testo denso dal punto di vista storiografico che consente uno sguardo d'insieme sulle diverse rielaborazioni del tomismo dal tredicesimo secolo ad oggi, non in ordine cronologico ma problematico: l'epistemologia, la teologia naturale, le cinque vie, l'essere, la legge naturale, l'etica teologica, la grazia, la divinizzazione delle creature, la concezione di Cristo nella *Summa Theologiae*, la concezione di Dio nella *Summa Theologiae*. In continuazione con questo volume, sempre con taglio storiografico, Kerr nel 2003 ha curato una raccolta di vari interventi – F: KERR (ed.), *Contemplative Aquinas: On the Varieties of Interpretation*, London, SCM Press, 2003, X, 286 p.